

ملا نصر الدین

№24. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ قیمتى ۱۲ قېك ۲۴



بارى پروردگارا 'نه باشمده برشى وار نه چييم ده : برجه اميديم سته دستون مسلمانلار گادر .

Литог. С. Быхова

УЧАСТ



بوگونلرده تفلیس ده غاراد اوولار ایران فعله لریندن برچوخلی «اوراخ» ادینده اسلجه توتدیلار
 Задержание массы дружиц (земельно-ирических) въ в.ч. рр. Мухомиса (изъ. хроника)

اداره و قانتور

تقليس، داويدوف كوچهسى نمره ۲۴.

Тифлис, Давидовская ул. д № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ايچون آدریس: تقليس، ملا نصرالدينه.

Тифлис, „Молланасреддинъ“

اعلان قيمتى

قباتى صحيفهده بيظنفت ايله بر سطرى ۱۰ قېك، دال صحيفهده ۷ قېك.

آدریس ده گېشمك حقی ۳ دانه یدی قېكك مارقهدر.

ابونا قيمتى.

قافزاده و روسيهده: ۱۲ آيلنى - ۵ منات

“ “ “ ۶ آيلنى - ۳ منات

“ “ “ ۳ آيلنى - ۱ منات ۶۰ قېك

اجنبى ملكتلرده: ۱۲ آيلنى - ۶ منات

“ “ “ ۶ آيلنى - ۴ منات

نسخهسى ادارهزده ۱۰ قېك، اورگه شهرارده ۱۲ قېك.

۱۴ ايون ۱۹۰۹.

هفتهده بر دفته چيخان تورك مجموعهسى در.

۸ جمادى الاخر ۱۲۳۷ بازار.

ملا نصرالدينك اولمجي، ايكمجى و اوچومجى ايلي نك جلدنمش ككتابلارى و بوش جلدلرى ساتيلماقدهدر. جلدلرك اوستنده ملانك شكلى و آدى، مجموعه نك تاريخى قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى ادارهده: اولمجي ايلي ۵ منات، ايكمجى و اوچومجى ايلي ۶ منات، بوش جلدى ۷۰ قېك، پوجتا خرجى ايله: اولمجي ايلي ۶ منات، ايكمجى و اوچومجى ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



1897.

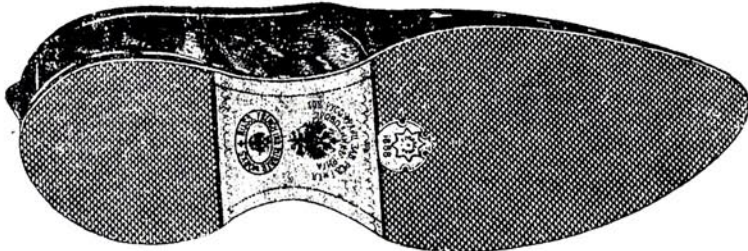


1908



باتينتلى پروادنيق قالوش لارى

چوخ محكمكده، ياخشى لاقده و فاسونىك نظريفلكنده دنياده برنجى درلار.



هر بر جفتنيك مناسز محكملى الله تامين اولورور.

Заказскій Фабричный Складъ

„Т-во П Р О В О Д Н И К Ъ“

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.



نیچون ویرمیور؟

عقل سلیم اهلی در بوسبتون آل قاجار
 ویرمیور البته بر حکمتی وار سری وار
 یوقسه بو کیفیته راه نیچون ویرمیور
 گاه ویریر فی المثل گاه نیچون ویرمیور؟
 یوق بوایشیک باشقبر حکمتی یا مکمتی
 اگری اوتور دوزدش واضح ایدک صحبتی
 بر کره آل بوینوگا وار یازیفک نکمتی
 شاه جوان بختایسه بس نه سبب ملت
 هفتده بر آلدایر جاه نیچون ویرمیور؟
 برجه بو مشروطهتی شاه نیچون ویرمیور؟
 گاه ویریر فی المثل گاه نیچون ویرمیور؟
 ابو نصر شیانی.

برجه بو مشروطهتی شاه نیچون ویرمیور؟
 گاه ویریر فی المثل گاه نیچون ویرمیور؟

گرچه بوگون شه بزیم باشمزه سایدر
 نام هایونی هر مطلبه پیرایدر
 لیک بو آنجق هان گوردیگمز قایدر
 هرسه برسس ویریر گندیسی بیمایدر
 یوقسزه اولماز دیمک وار... نیچون ویرمیور
 برجه بو مشروطهتی شاه نیچون ویرمیور؟
 هرزه دانشما کشی! گوزله ادب زینهار
 شاهزی بیلمه جوق بویله سفاهت شعار

— یول —

عزیزم، او وعده سنک حقون وار ایدی
 منم اوستمه حرصلنگه، او سبیه که سنن او
 یولی گلستان یولی بیلدردیک، و بونی ده یقین
 ایلمیشدیک. و چونکه بونی یقین ایلمیشدیک،
 یولسکان گیری دورماق ایستهمیردون.
 او وعده سنون حقون وار ایدی.
 اما ایندی گلوب چخندک قمشلنگه:
 دخی ایندی سوزک نهدر؟

یادگدهدرمی، عزیزم که همیشه من سکا
 دیوردیم «ایمان، قارداش، او یول ایله گیتمه،
 قایت گیری، پشیمان اولارسان؟»
 سن مکا جواب ویریردون که یوخ،
 یوخ، گرک بو یول ایله گیتدم، بو یول منی
 آپاروب چخارداجاق گلستانه.

من دیوردیم: گیتمه، قایت گیری، او
 یول که سن گیدبرسن، گلستان یولی دگل،
 او یول سننی آپاروب چخاردار قمیشلنگه،
 اوراد، قاپانلاره راست گلوب پوج اولارسان.
 یادگادرمی که سن منم اوستیمه حرصله
 نوب ایستوردکله هله منی ووررب اولدوره سنده.
 من دیوردیم «کیتمه، سن دپیردک گیده جگم».



نصحت حکما: حیوان حیوانلقی ایله بر
 یولدان کیدجوبخیلاننده دخی برده اویردن گیجبر.
 سن که الله شکر انسان سان...
 «دهلی»

مکتوب.

جناب ملا نصرالدین! سبز کیچن نومره لرک برینده یازمیشدگز که ایروان گیمنازیاسی نیک مسلمان شاگردلری باشدیولار بیر ییز گیمنازیادان یاریمچیق چخوب گیتمگه.

ییز لازم بیلیریک سزه بو یوله جواب ویرمهک. دوغری در، ییز بر نجه نفر ایروان گیمنازیاسی نیک دوردومچی و بشمچی قلاسندن یاریمچیق چخدیق.

اما چخماقنیزک سببی وار: دنبایه معلوم اولان بو بر حقیقت در که انسان گنجیه گوندوز چالشیبر که اوزینه روزی قازالسون. درس اوخویانلارده ایله بو قصد ایله اوخویورلار، اگر بو قصد ایله اوخوماسلار، ایلهده گرک حکیملر ناخوشه معالجه ایندن ناخوشدان پول آلمیالار، وکیللر دولتی دوستقلاردان پول آلمیالار. بوتون ایروانک اهلی بوکا شاهددر که ییز یاریمچیق درس-

دن قاجالار ایروانک الک دولتی شخصلری نیک اوغلانلاریق و اگر الله قویسه، بو دولت ییزده چاتار، بریم اولدیمزده کفایت ایدهر. ایلهده بیریزی باشه سال گورهک، دخی نهیه لازمدر او- خوماق. اگر دیسهک که علم شیریندر، ییزده سکا دیبیریک که «باغیشلا، قمار علمندنده شیریندر، بو سوزلریزده انبات بودر که مثلا، قلوبده قمار اوینایانلار صبحه کیمی قماردان آیریللا بیلیرلر، و هیچ کس گورمیوب که قلوبده بر نفر آدم سحره نیمی کتاب یا غازیقه اوخوسون.

ییزده بوئی باشه دوشوب گیمنازیادان چخدیق و شهرک کتا- رنده بر قمارخانه آچدیق، خلاصه، دخی بونک مطلبه دخلی یوخ در، سوزومز اوراده در که ساق اولسون دولت قازانان آنالاریمز: دخی نهیه لازمدر اوخوماق؟

امضا: بر نجه نفر گیمنازیادان چیخان.

تازه قرارداد.

ایندی یه تک قاعده ییله ایدی که ایرانی لارک مکتبلرینه معلم تمین اولونانده معلملر هر بر یرک اوز انجمنی دلسرفندن تصدیق اولونوردیلا. اما بو قاعده پیس نتیجه باغیشلادی، ییله که آخرده معلوم اولدی که معلملرک بر پارهسی بانا بد اعتقاد اییش و شاگردلره دیبورمیشلر که «گونه بر دفعه دلاک دکانه گبروب باشکزی قیرخدیرمیون»

بو سببدن ایندی ییله قرار قویولدی که هر بر مکتب ایچون معلم تمین اولونانده اولمجبی شرط بودر که هان معلم قیاقجه گیدوب ولادیقاتاز انجمنندن تصدیقنامه گتورسون.

اگر بو قرارداد عمل اولونمسه، معلم هیچ بر وقت قبول اولونمایاجاق.

ملا عموا دوغریسی قایاقدان هر نه یازیوردیک اونه مام برک آجیقیم دوآوردی. بر وقت یازمیشدیک که من دنبایه قاراداوایدان جوخ برک قورخورام، بوئی اوخویاندا آجیقیم لاپ برک دوتدی. اوز اوزیمه دیدیم، که آکیشی آدمده قاراداواوی دان قورخورامی؟ قاراداواوی نهدر که اوندان قورخاسان. کوچله قاراداواوی اوندان اوتری قویولوبدر، که ایکی ذالاشانی آرانلشیرسون، و گنجیلهر جماعتک مالینی گوزلمسون. اما ملا دایی ایندی اوتانا اوز سهویسی بوینما گوتوریرم. ایندی باخوب گوریرم، که دنبایه اصل قورخاسی بودر. هرگاه برجه دفعه گنجه نیک بازار باشی سینک قارا داواوی لاریفی گورسن، قورخوندان برده گنجیه گلمزسن. بزیم شهرک بازار باشیندا بر عزیز آلی قاراداواوی وار، لاپ محمد علی یه جلا د اولسیدر. بوساعت اوندان گنجده بر نفر قورخیمان آدم یوخدر. هامی قورخبر. حتی بزیم ایران قونسولدا قورخبر. گونده بوش یره الی همشرینک دوگوب، باشینی گوزینی یاروب، قونسولخانه یه گوندریر، اما قونسول آغا قورخوسیندان هیچ سببی چخارتمیور. هامی قورخبر؛ هامی نیک گوزینک قاباغیندا گونده بو قدر آدم دوگوب، آپاروب، دوستاق ایلبور، اما... نه اولورسا گنه بر گولدن سوگرا براخبر. هیچ کس دینمیور. ایسته دیم که من گنده قورخیمام، اما گوردیم که هامی قورخبر، منده قورخماقه باشلادیم. ملا دایی اولمیا اولمیا بو یازدیقلاریسی ژورنال یازسن! بردن عزیزک قولاغینه چاتوب، گلوب سسینده دوگر. یازما، آمان گوندر یازما! بردن آجیقی دوتوب، بازار باشیندا بونک حرکت لرینه گونده تماشا ایدن بو یوکاریکده، بلکه قونسولک اوزینکده باش گوزینی اوروب، داغیدار. یازیقدرلره قوی راحت اوتور- دیقلاری یرده اوتوسونلار.

بوراسیندادا آرخاین اول که یوز ایلده ییله ایته، نه قونسولدا و نهده غیرلرینده جرئت اولوب، یسینه دیمه جکبر. غرض قانلار یازیق گلسون. ژورنال یازما.

از طرف دوستکز یونجا ساتان.

اعلان.

جمعه گونلرینده دولتی مسلمان قارداشلارون دیل بیلمز جوان اوغلانلارین ایگرمی یش سننه جن قبول ایلیوم اوز شان شوکمدن اوتری، یاغیش یاغاندا اوز دولت خانه مزده، هوا خوش اولاندا یاخشی دل کتا باغلاردا، سوپ کباب قیماق و غیره... ویرمه حاضر، بشرطها قماردا صرف اولونان پوللاردن گولنده قرخ منادن الی مناته جن گرک بنده نی سرافاز ایله لر. هوسلی اولان مسلمان قارداشلار بو آدرسه بو یورسونلار. آدریس: شیر- وانون گورچی بازارینده، جوانلاری قماره تحریک ایلین جناب مستطاب خیرالحاج چوپور حاجی ابراهیم.

آن ملا عموا! دوغریسی هیچ سندن باش آچماق اولمبور، بر طرفدن دیورسن: آئی جماعت داهی آلدانمبون، اوزیکزی آچبون گوزیکزی اورتون، آغزگزی آچون دلیکزی باغیون، قولاعگزی پنهبلیون، آیاغکز یالین اولمقدن عیب اولماز، بیفک قباغنی آلدی... رون، صفتقال هسه وارلوده اولسه فکر یوخسدر، ظاهرده جوخلو نماز قیلون باطنده بیتهله اولسهگز دینک دیرهگی یخلماز، ساج قویمبون، آنجاق بر مبداله وطنی و ملتی صائسه زده یارار، طهارت آلانده آتاق یره دوگمهگی ترک ایتمبون، اخوت شرطنی ترک ایلهسهگز عظیم ثواب ایدرسوز، یاشی جوق اوزی جاهل حمار اولسهده یارار، آنجاق فیلاسوف زمانه اولوب یاشی آز اولسه یاراماز، اوشقولا گیدوب علم تحصیل ایتمبون «بابا حیدر مثلیشه گیندن» کمی یره گیتسهگز دوزملر. سیدلردن، اوجوغلور. لردن، و شیخلردن اعتقادگزی کسمبون. مردم آزار اولسهگزده ضرر یوقتر، غیری ملقر سزی آلویرده فلانده تولوب پولکزی آلورلر آیلون... خلاصه، و بر طرفدن چنانکیز بر قریخ کاغذه: قورباغه، چقال، فلان شکلی چیکوب فقیر جماعتک جیبنده شیختر دن و ملالردن آرتق قالان قیبکری تولوب آلویر طسریقله آلورسوز. هه آلویر دیدیم فکریه حاجی ملا غنی افندیون آلویبری دوشدی. ملا عموا، آند اولسون صادقوف، اسماعلیوف و حیاقیوف جبارون جاننه، «البرجی» کندینده حاجی ملا غنی افندی ایله اولنک باجانغی افندی دیر اوغلی تازه بر آلویر تاپولار، بولار کشف ایئتیکری تجارت اصولی «قالوب» ک کشفندن هنر. لیدر... بونلارون محمود آغادین بر نقرده یر بالذی وار، نچه کوره بو مقدس افندیلر مذکوره عورتی تولوب اوز یالارینه قاجروب هر سفرنده محمود آغادین بر نچهجه منات آلوب گنه اوکا ویروبلر. آخرده محمود آغاده حجت یری اولدیفندن دیگر بر محمود آغایه صائق منظوریه مذکوره عورتی تولیورلر که: فلان کسی و فلان کسی، شاهد یازوب قاجیه سوده شکایت یرر که «منم اریم محمود آغا منی بوشویوبدر، فلان کسلرون یاننده، آنجاق منی آزاد ایتمبور» مذکوره عورت بو قنوا موجبنجه قاجیه سوده عریضه یریر. خلاصه، عارضهلی و معروضی سویله دندنکمه شاهدلردن سوروشور: «بو ایشدن سز نه ییلیرسکز؟» بولر جواب یریرلرر که «بیزیم خبریمز یوقدر». سسود بر قتر مشورتدن سورا قنوا صاحبزیننه معلوم ایدیرر که «یاختی یاسدیر- مامیسوز، یومورتا لاخ چخدی...»

صوفی زنبیل

تجارت و ایقونومی خبرلری.

بندنه باکوده ایچهری شهرده شاه ایولرینک یاننده ملا گرو ری مسجدینی کرایه ایلیوب اورایه جوخلیجه کمه قایی، آتوشنا

لنکران کیمی بر مسلمان شهرینده خج اکبر قیلمش، ماه رمضانده غازیت اوخوماتی حرام بلن بر حاجی فقیر کندیلنون کیینلی آروادینی ایندی آلوب ایونده ساخلیوب او آروادون کومکسبز بیچاره اربنی کسب کاریندن آواره ایدوب و لنکران اهلیده حاجیک بو عملینی البته خوشلیور که بر سوز دیمبر، علیالخصوص شریعت غیرتنی هامیدن آرتق چکن، «بهجت» مدرسه سینى حرام ییلن ملا عباسقلی جبارییده اصلا بو ایشه اهمیت یریموب صم یکم دوروب بر کلمه دانشمق ایستیمیر و بونه سبت بودرکه حاجی مذکورک انک لری جوخ اوزوند، قورشاقی یوقون باشتی دیک دبان، سقالی، درناقاری همیشه رنک خنالی، جماعت نمازی قیلان، ایلنده تسبیح صد دانه، آغزی دعالی، گوزی یاشلی و غازیت اوخومقی حرام ییلنگین اثبات اسلامیت ایدوب البته ییله شخص مقدسدر، چونکه بقول آخوند، ظاهرده مسلمان اولمق یعنی یوخاریده سویلهدیگیم نشانهلرده یاشماق کفایتدر، عمل باطنی میگذر، الله وار رحیمده وار، توبه قاپوسی آچقدر، اگر اچیاناً بر نقر فحتماً اولوب توبه ایتمسه، اولنده چاره واردر. ملا عباسقلی آخوند بر کاغذ یازار، قرخ نقر طلاب و یا مقدس لره مهرلدور یعنی قرخ نقر آخوند متابعت ایدوب شهادت یریرر که بو کیشی پلک مسلماندر، جناب آخوند او کاغذی یعنی «سویدیتیل ستوانی» قیره قویار مرحومک سینسه اوسته، و الله تعالی بوجب شهادت نامه حکم ایدر ملائک لره، که همان مرحومی بدون سوال جواب عرش اعلایه آباروب راحت ایدرلر، اما بهشت اهلی او شخصه جوخ حسد آپاریولار. جناب عباسقلی آخوند بر نچه سین بو جور ایدوبدر، خلاصه، گلهک مطلب اوسته: بلی لازم اییدی که علما نجبا ییله شریعته و انسانیته توخونان امر عظیمه اهمیت یروروب حاجی مذکوره اظهار نقرت ایدوب یاقوت ایده ایدیلر، اما برعکس، بلکه حاجی لون فاحش عملندن خوشنودیلر. مسدیر محترم جباریندن توقع اییدیم بو احوالاتی بوجب زورنال ملت پرست لره یوره سوز، بلکه اوللارده دیرناقلا ره حنا قویماقون اسرارینی اورگنلر.

۷ کشکول

تلفراف خبرلری.

◆ کابای عصاریل بیگک تازه آچدیقی تنبل خانیه گنجه نشر معارف جمعیتک اداره سینک ایکی عضوی اوزلرینی همیشه لک عضو یازدیردیلار.

◆ گنجه جمعیت خیره سینک صدی گبجه و گوندوز چالیشماق دان اریوب سارالوب سامان چوپینه دونوبدر.



و تختلر یفیشام و وجوز قیمته ساتیرام. آلتاق ایستین لر یو-
خیری دهکی آدریسه رجوع ایقولنر.

افضا بر نفر حاجی.



دهمیر تیکمسی.

(یاکودن مکتوب)

ملا نصرالدین کئی. آمان گونبدر. برجه بو مکتوبیمه بر
آز بر ویر. سنه معلومدر که بو آخر زمانمه بر مسلمانلارده
الله شکر ترقی ایلمگی باشلامیشیق. اولایله که سن منم بو سو
زیمه اینانلباسان. آکینسی برجه گوزگی آج گور هر ایل هاونی.
ویرسبتت لردن نجه اوخوش مسلمان جخیر.

الله شکر حکیم ریزم وار. و کبیل ریزم وار. العجبر لر ریزم
وار. دخی نه ایستورسن؟ سوزیم بوردا دگل. من اونسی دیمک
ایستورم که بو آخر وقتده نریم آرا گزن آرواقلارک آراسینه
بر نازه سوز دوشوب گورورسن که بر مجله (حمله، یاسه،
یاده طویه) یقلانده باشیلورلر که فلاکسون اوغلی اوخویوب نشان
آلوب، اما هیچ بری باشه دوشه یلیبور که «نشان» نجه شی-
فر. بو بارده مفدن بر نجه خالالار چوخ سوال ایدیولر که «نشان»
نه بویده و نهدن اولار. اما من مات قالوب هیچ برینه جواب
ویرم. یلمهشم ایندی اتفاق دوشدی مکا «نشان» سوزینی قاندریدیلر.
بر دسته عارف مسلمان عورتلرک فکریلی بو بارده یازماق
ایستورم که بوندن سورا ترقی پرور باجی لاریم ییلوللر که
روسهده گیبوب زحمت چکوب اوخویان قرداشلریم اولزلی این
نجه «نشان» گتورولر.

یاخین یولداشلاریمدن بریسی کینج ایل پتربورغ شهرینه
«ایستنبوت» قورتاروب اینجبرلیک علمی تمام ایتمشدر. بر چاره
باکویه داخل اولان گولی بولنارک ایولری دولندی بر کاروان
سرایه: ترقی پرور خابیلاریم یازیقی فویبوریدیلر که یورولو-
غولی آلسون: سبحدن آخشامه تک گبت ها گل!...

یولداشمک آناسی دولندی بر حاجدان گلنه، چونکه رفیقیم
اوزی گیبوب اوظافنده گیزلنش اییدی و آرواقلار آناسی لک
یابنه گلوب اونا گوزی آیدیلبلق ایلبوردیلر. او خالم گلور
ایدیک: «بالام گوزون آیدین، اوغلون اوخویوب نشان آلوب» بوخام
گور ایدیک: «بالام نجه شاد گوللرمه جاتانسان، اوغلون نشان آلوب.
دیمک لازم دگل که گونده نجه دغه سامووار دولوب بو-

شالور اییدی. بردن خالم لردن بر نهجسی دیدی؛ «بالام هیچ بر
آغرونی آلدیشمون نشانلی آخر گورم دیک، بر بزه گوسترون گورک
بو نشان نجه زاددر» رفیقتمک آناسی گیبوب اوغلی این بو بارده
دانندی: «فادوگی آتان آلسون، قوناقلار ایستورلر سنون نشانلوی
گورسونلر، گرستر گورک نشانون نجه شی-در» رفیقیم اول بر آز
شیلدلق ایندی: «ایئل جهنمه، نه نشان بازلق در قوی یاتوب

یورولوغومی آلوب» اما آناسی ال جکیبور اییدی. آخرده رفیقیم
جیبندن بر آچار چخارتدی: «آلا گیت جمودانی آج اوردان
چخارت» بی چاره عورت الی اسه آجاری گوتوروب گبتدی
جمودالی آجوب ایچنده بر بالاچه یاستی قوطی گوردی وقایموب
اوغلنه دیدی: «آغروگی آتان آلسون، جمودانده نشان زاد بوخدر.»
رفیقیم هوسلمدن چخادی: «او بالاچه یاستی قوطینی آج، اونون
ایچندهدر» عورت تعجب ایلدی: «لجه قوطیلک ایچنده؟ یعنی او
بالاچه قوطیلک؟» - هه، هه، ایله او قوطیلک ایچندهدر. عورت
قوطینی گوتوروب مجلسه یوگوردی، آرواقلار یغبلدیلار باشنه،
قوطینی آچدیلار - وای وای، باشکزه دولوم، بوردا نشان زاد
یوخدر. بر مهربانکسندن سوا. دوغردان. قوطی دان قاطیر نالینه
اوخشیان دهمیر تیکسی چخارتدیلار. آرواقلار بارماقلارنک اوسته
میدروب گزیدروب بر برینه ویریدیلر. آخرده قوناقلار کورپشیمان
گبتدیلر. رفیقتمک آناسی ساکت اولموبوب گلوب اوغلی این بریکدهوا
باشلادی: «آ کل باش، بش ایل گیبوب اوخودون ایله بو لال دان
اوزی؟!.....»

«رحم-سز»

« اعلان »

یکی آجدیم دارالفساد مکتبینه لازه اصول ایله، فتنه، فساده
حبله، شیطنت، بض، عداوت، و دالوس درسلی ویریریم اوجوز
قیمت ایله، خواهش ایئلر عطارلار کوچسند، مکتب مسدیرینه
رجوع ایده یلدر. مکتبیزین بر شه-سی عطارلار کوچسنددر:
و او بریسی (نویوچی) کوچسند آچلمشدر.

— اعلان —

نجه ایل بولدان ایرملی ماکر دارالفنولی اولمچی درجه-ده
وزیل مبدال ایله تمام ایدوب و شاه تختی کندلده ساکن اولان
میرزا آغا وفات ایدوب اولک شاگردلریدن عباسقلی لام مشهور
بهلول داننده اوزینک ایکمچی لهرلی ایوینده ساعت ۲ دن ۴
کیمی سفلیت ناخوشلارینی قبول ایدر، نجه که لجه نفرلری
بر مرستن خلاص ایتگی معلومدر. هر کسه لازم اولسه شاه
نخفتهده بهلول داننده لک لهرلی لهرلی قوارتیراسه رجوع ایسون
و ویزی بر گروانکه یاریم فنددر، اما گرک که نقد اولسون،
نجه قبول ایتمبور.

دابالی ایری

پوچتا قوطیسی

جلفاده مخصوصی مخبره: کومروکخانه باره-سند یازدیقک
دان دوغرسی باشه دوشه ییلمدیک که رئیس تقصیری نه-در.
اگر ممکن-درسه، سوزی آجیق یازنک: سیزه ایناناریق و چاب

تازه آچیلان معالجه خانه

"Тифлисская частная лечебница"

ВОКЗАЛЬНАЯ 8, в. Эфидиадзинца

Телефонъ 695.

ی. غ. فیودوروف. - ایچهری و اوشاق آزارینک حکیمی، قبول ایدير هر گون، چهارشنبه و بازاردان سوایی، ساعت ۱۱ دن ۱۲ تک

و. د. غامباشیدزه. - ایچهری و اوشاق آزاری، هر گون بازاردان سوایی، ساعت ۱۲ دن ۱ تک

ب. آ. پوپوف. - بوغاز، بورون و فولاخ حکیمی، هر گون بازاردان سوایی، ۱۲ دن ۱ تک

غ. م. ماقاروف. - ایچهری و اوشاق آزارلارینک حکیمی، تک و جمعه گونلری ۱ دن ۲ تک.

آ. ن. دیباسامیدزه. - سفلیس، دهری و سوزنک، هر گون ۱۱ یاریمدان ۱۲ یاریمه تک.

ن. م. میلیقوف. - جراحیق و عورت آزارلاری، هر گون ۱ دن ۲ تک.

ای. غ. غومارتیلی. - ایچهری و اوشاق آزاری، هر گون ۲ دن ۳ تک.

و. س. موسخیلوف. - گوز آزاری، هر گون بازاردان سوایی ۲ دن ۳ یاریمه تک.

آخشاملار

آ. غ. میرزوبیف. - ایچهری و اوشاق آزاری، هر گون بازاردان سوایی ۵ دن ۶ تک.

ن. غ. چیچینادزی. - ایچهری و اوشاق آزاری، هر گون بازاردان سوایی ۶ دن ۷ تک.

معالجه خانه هر بر آزار علم یولی ایله تحقیق اولونور. ها بیله چیچک دوگولور و امزیکلی عورتلرده باخیلیر. مصلحته گلنردن ۵۰ پیک آلینیر.

بادکوبهده مهمانخانه اسلامیه

Гостиница "Исламия" въ гор. Баку.

نمره لرینک قیمتی ۱ مئاتدن بش مناته قدردر. آشپز خانه مزده هر جور آسیا و یورپا خورکلری موجوددر، استراحتلی سون مشتریلردن مهمانخانه می بر دقعه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافرلر زحمت چکمه مسولنر، چونکه دیوان حکمه گوره قبول اولونمیاچاقلار. آدریسز: غوبرنسکی کوچده لالایوف ایوبنده مهمانخانه اسلامیه.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده:

Баку, Губернскал ул. помора "Исламия", телеф. № 1251

آغداشده «آرسیزه»: هرته یازیرسکر، هامیسینه ایفابریق، لاکن مملک حقنه او آغبرلقده تمقلی سوزلری چاپ ایسه بیلمه دیک.

سابونچی ده «بالاجه زویبالاخه»: خطکزی اوخویا بیلمه دیک.

نخوده «رشبره»: نور افندی تک باره سنده یازدیقلاریمز دخی بسدر.

کنجهده م. ح. جنابلیفه: گوندردیگکز اعلان سزک خصوصی ایشکزد: امفادن سورا چاپ اولونا بیله، اکس خبر ویردبکمز شرطره عمل اولونه (یعنی پولی ایله).

مدیر و یانی محرر: جلیل محمد قلی زاده.

حاجی ترخانده کتابخانه صاحبی المقایفه تکلیف ایدریک که ییزه بورجلی اولدیقی ۲۵ منات ۵۰ قیگی گوندرسون اداره مزه. ملا نصرالدین اداری طرفندن.

اعلانلار

مسلمان تیاری.

بازار گونی، ایونک ۱۴ده جناب عربلیسقی تک تبار دسته سی طرفندن تقلیسده قازیونی تبارده مشهور «نادر شاه» فاجه سی موقع تماشایه قویولاجاق. فاجه تک مصفی مشهور فاجه نویسمز نریمانوف جنابلیردن.

مویراستیتین

لوپولد استولتیند و شرکاسی تک

درمان کارخانه سندن.

وقت سز ضعیفک و «نیرو» آزارلاری ایچون

اعلا معالجهدر.

چوخ حکیم لر طرفندن امتحان اولونوب همیشه ایشلنن و آزارلاری ایچنده آرق شهرت تاپان درماندر. هر یرده سائیلر. قیمتی آنجاق ایکی مناتدر.

آدریس: اصل آماری: موسقواده، نیکولسقایه کوچده نمره ۱۰. Москва, Никольская, 10. Леопольд Столинъ и Ко. Берлинъ, 0, 27 Schicklerstrasse №6. شمعیسی، بیرلینده

تحریرالمراه و المراه الجدیده

عالم مشهور قاسم بک امین عربجه یازدیقی و ادیب محترم ذاکر القادری جنابلی آورک دلیله ترجمه ایقدیگی همین کتابلار خانم لاری اسارتدن قورتلرماقه دایر شیرین دیل و معنالی دلیل لر ایله بحث ایدرلر. عورتلرک آزادلقینی آرزو ایدنلره بو کتابلاری آلوب اوخوماقی مصلحت کوروریک. هر برینک قیمتی ۳۵ قیکدر. خواهش ایدنلر اورینبورغ غوبرنباستنده اورسق شهرینده احمدالاسحاقی جنابلیردن ایسته سولر.

۷ قک	۷ قک	سعید اوردوبادی	وین و حریت
۵ قک	۵ قک	وولگیشتهین	آزاده دانیسحاق
۱۰ قک	۱۰ قک	سعید اوردوبادی	غفلت

«نالوزنی» واسطه سی ایله ایستینلر هر سفارشه ۱۷ قک آرتق بوجت خرجی ویره جیگر.

شاگرد دفترلری: اداره ده یوز دانسی ۲ منات ۴۰ قک.

Новая книга Агнети Мамедъ Али Шахъ, Современная Персія
 Продается въ Тифлисъ, книжная торговля Гуттенбергъ; Александрополь, типографія Ширакъ. Цѣна 1 руб. съ пересылкой.

روس دیکنده تازه کتاب (یازان: آتريت. محمد علی شاه (ایرانک. ایندیکی حالی).

سایلیر: قلیسده «غو تنبیرغ» کتابخانه سنده و آلیقساندر بولده «شیراق» مطبعه سنده. قیمتی پوچنا خرجی ایله بر منات در.

ژورنال مزگ تازه وکهنه نمردلری وکتا بلاری با کوده ساتیلیر یارایتده وارانسو نسکی ورائیکلیسکی کوچه لرگ کونجنده مشهدی ایوب علی اکبر او فک دکاننده . خواهش ایدنلر اورایه تشریف گتورمزلر. ژورنالک هر بر نسخسی نک قیمتی علی اکبر او فک دکاننده ۱۲ قک در. الدد ساتانلارده ۱۵ قک در.

اعلان و آپونه قبول ایتمک ایچونده وکیلمز همان مشدی یوب. علی اکبر او فک در.

اعلان

۱) حساب مسئلهسی (Задачникъ) بو کتاب مکنبلرده و ایولرده حساب عملی ایچون ترتیب اولنوب ۷۶۱ حساب مسئله سینی، ۲۳۷ تعلیمات رقمیه یی و روسیه ده استعمال اولنان اولچولری و اولچولره دایسر تعلیم لری حاویدر. قیمتی ۳۵ قکدر.

۲) گونده لک درس لری یازماق ایچون یومبه دقتری (Дневникъ) شاگردلره گونده لک، هفته لک، آیلک و ایلک نومر دلر قویماق و درس لری یازماق ایچون جدول لری و بعض دیگر معلوماتی حاویدر. قیمتی ۳۰ قک

بو کتاب لری آلمات ایستین معلم لره و کتابچاره بویوک تفاوت قویولاچقدر. اون عدد دن اکسیگنه پوچنا مارقالری قبول اولنور. خواهش ایدنلره نالوز ایله گوندریلور. آدریس: گنجده حمید بک یوسف بگوفه

اعلان

کتابخانه زده هر جور مکتبه و معارفه دایرکتابلار موجوددر. کتاب تشریح الفرائض، رساله ریده الاحکام، عمده الاحکام، سیاحتنامه ابراهیم بک، کلیات پرنیس مرزا ملکم خان ترجمه تحفه نصحیه و تفصیر الالف. آن اثر مرزا زاده و تبریزگ خریدمسی ۶۰ قیکه و کتاب تاج النوار بیخ امیر افغان حاجی علی اصغر محمد راد، کتاب فروش دکاننده ساتیلور.

قیمت لری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
پوچنا	ادارده		
			درس کتابلاری:
۳۰ قک	۳۵ قک	چیرنایوستی	وین دیلی اولمچی ایل ایچون درس کتایی
۲۴ قک	۲۰ قک	معلم م. محمود بت اوف	تورک الفبسی
۲۴ قک	۲۰ قک	گنججه معلمی مرزا عباس ملا زاده	برنجی کتاب اولمچی ایل ایچون درس کتایی
۳۰ قک	۲۵ قک	رشید بک افندی زاده	اوشاق اناچه سی برنجی ایل ایچون درس کتایی
۳۰ قک	۲۵ قک	" " "	بصیرت الافانل ایکمچی ایل ایسه ن درس کتایی
۱۰ قک	۸ قک	میرزا عباس ملازاده	مشق مجموعه سی
			قرات کتابلاری:
۱۶۶ ق.	۱ منات	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
۲۰ ق.	۱ منات	عباس آقا غایبوف	رستم و سهراب (گوزل شکل)
۲۰ قک	۱۵ قک	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فالیق نعمان زاده و ملا نصرالدین.	بزه هانسی علم لری لازم
۱۷ قک	۱۵ قک	ملا نصرالدین	اوستا زینال (شکلی)
۱۷ قک	۱۵ قک	" "	قریبالی بک (شکلی)
۱۷ قک	۱۵ قک	" "	ایراندی حریت (شکلی)
۷ قک	۵ قک	حقویردیوف	ملت دوست لری
۲۴ قک	۲۰ قک	میرزا ملکوم خان	شیخ ووزیر و مبدع ترقی (فارسجه)
۵۰ قک	۵۰ قک	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
۴۵ قک	۴۵ قک	" "	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۲۵ قک	۲۵ قک	" "	اسلام ملکتلرنیک خریطه سی
۴۰ قک	۴۰ قک	" "	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۵۰ قک	۵۰ قک	" "	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
۲۰ قک	۲۰ قک	میرزا عبدالله نالوز زاده	ایک اوشاق
۵ قک	۵ قک	" "	فانلی مصادمه
۳۰ قک	۲۵ قک	" "	آثار حمیدک جوانشیر (ملی شعر مجموعه سی)
۴۱ قک	۳۵ قک	حمید بک یوست بگوف	حساب مسئله لری
۴۰ قک	۴۰ قک	شاهر نییر	صحبت باسر رفیق
۱۰ قک	۱۰ قک	" "	مرآت وین

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.

Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКОЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкомъ
печатя впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.



حکومت طرفندن تصدیق
اولتیش ماغازین لوحه سی

بر مناته تک | مهلت ایله ویریلور | بر مناته تک

ال ماشینالاری - ۲۵ مناتلقدن باشلامش

روسیهده محض اوز ماغازالارمزده ساتیلیر.

تقلیرده اوج مخصوصی شعبه وار:

(۱) غلاوینسکی کوچده، میریمانوفک ایونده، سردار عمارتی تک قباغنده.

(۲) واقزال کوچسنده، اینفنجیانسک ایونده.

(۳) آولابارده، قاجابینسکی کوچده، حسن جلالوفک ایونده.

ساخته لریندن احتیاط ایدون.



فابریقه علامتی



پنر بورغده «میخالیجسکی» شرکتک

جوخ اعلا

آیاخ قابلا ری

راتاووی، تیکلمش و وینتلی، هر فاسونده، هر بر بویوک

ماغازده ساتیلیر.

ФАРФАННОЕ КЛЕМНО

یلله نشان وار.

اصل مالارک اوستقنده



СПЕТЕРБУРГ

روس -- آمیریکا ریزین مانوفاکتوراسی تک شرکتی

فیرماسی «آره اوغولنبق»

(اوج گوشه لی)

ПОД ТРЕУГОЛЬНИКЪ ФИРМОЙ

همان دری استقلادی و بعضی زاغرا و روس آمیریکا ریزین قالوش لاری
یرده نیجینی مالار مانوفاکتوراسی تک

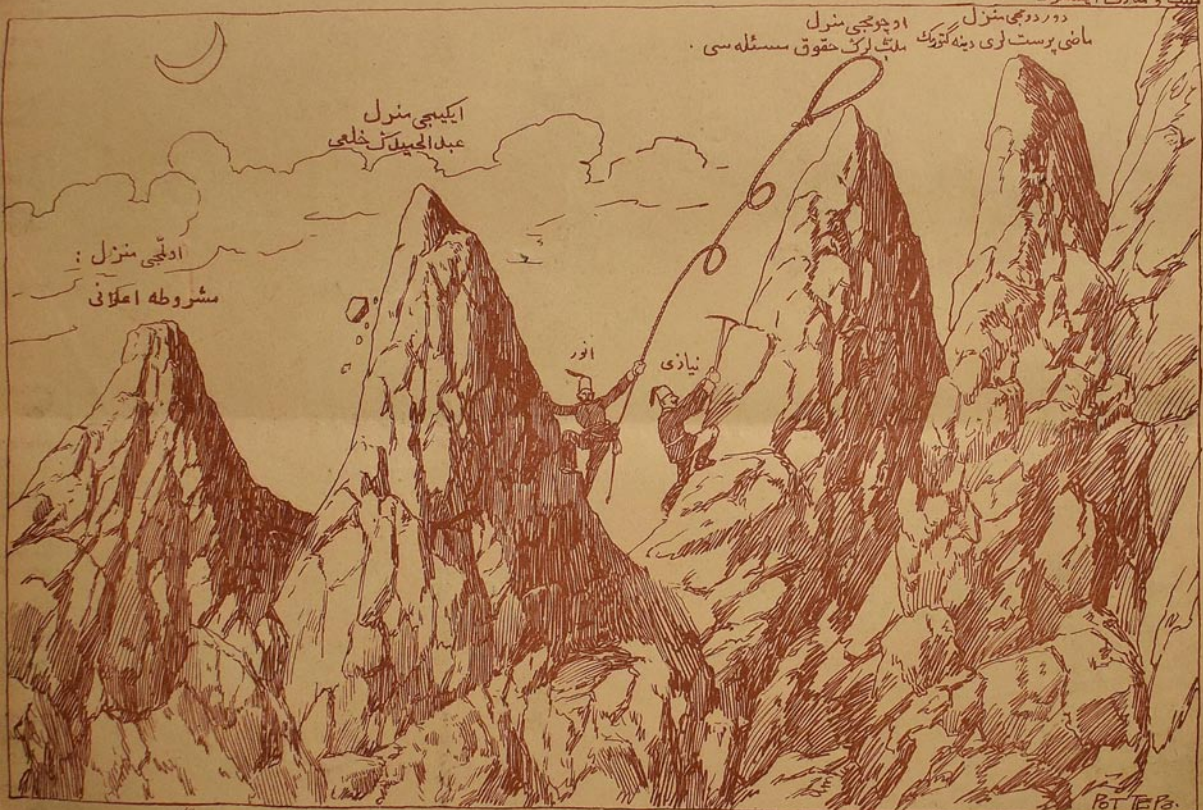
پنر بورغک «میخالیجسکی» شرکتی تک

آیاخ قابلا ریزیندن اوتری «قریما» و «آپریتورا»

دور دو چوچي منزل
ماضي پرست لڑي ديهه گورک
اد چوچي منزل
مات لړک حقوق مسئله سي

ايکي چي منزل
عبدالحميد ز خلعي

اد چوچي منزل :
مشروطه اعلاني



Hydroelectric magnifying

جوان گورک لړک سفری

BOTTEP

باکو قوچی سی: عمریمده یوز آدام اولدورمیشم، بلکه آغام گناهیسی باغیشلیا .



« شهیدی چایست »

بو اشقیما که گیدیر کر بلا زیارتنه نجه دوام ایده جک کر بلاده شاه شهید که بریزید جفا سین او نو تماش حاللا آچوب گوزین گوره جک ناکهان هزار یزید